

ZE3MA L'AMOUR

CIRQUE EN DARIJA POUR LA RUE
CIRQUE B'DARIJA L'ZEN9A

زهني



ATELIERS MEDICIS - CLICHY SOUS BOIS



GROUPE ZE3MA

Le groupe ZE3MA naît en 2023 à Saint Denis, Marseille et Salé, d'une extrême nécessité d'inventer des espaces de création et de transmission alliant soin, détermination, joie et radicalité.

Nous agissons depuis 15 ans dans l'histoire du nouveau cirque marocain.

Au cœur de notre travail il y a nos esthétiques nord-africaines et périphériques, l'écriture d'un nouveau cirque marocain, le darija (dialecte marocain qu'on écrit avec des chiffres) l'espace public, les pédagogies émancipatrices et la mobilité.

Au plateau ils sont deux, Ayoub et Hassan sont artistes et pédagogues, ils sont passés par l'école nationale de cirque Shems'y à Salé, au Maroc, par les cirques traditionnelles turcs, les compagnies parisiennes de danse et bien plus encore.

Samira Boukhous, française et marocaine née et grandit en banlieue parisienne, plonge dans les sciences humaines et l'ingénierie culturelle dans les universités parisiennes, et écrit son parcours dans la production, la dramaturgie, l'écriture et l'éducation populaire depuis Marseille.

Le groupe ZE3MA arrive de Salé, fief de la piraterie marocaine, à présent ils vivent à Saint Denis et à Marseille.

Salé, Saint Denis, Marseille, des villes banlieue de la capitale.

C'est de là que nous parlons.
De la Marge.



A man in a dark t-shirt and pants is climbing a vertical pole. The pole is part of a mobile stage structure that looks like a set of lockers or a small building on wheels. Another man is visible at the bottom of the pole, reaching up. The scene is lit with blue and purple lights, creating a dramatic atmosphere. The background is dark with some green light streaks.

ZE3MA L'AMOUR* L'AMOUR

(ZARMA) - {zaR.ma} Interjection arabophone placée en début de phrase pour annoncer que la suite est surprenante.

Un retour à la rue comme on rentre à la maison.
Une irruption dans l'espace public à deux.
Un spectacle de cirque en Darija* sur la place du village,
en bas des tours, sous chapiteau et partout
ou c'est possible.
Une histoire d'installation joyeuse et réparatrice.

Une cabane mobile de laquelle apparaît un monde du futur, un monde complexe et riche, un monde en couleurs qui s'agrandit tout au long du spectacle, avec l'apparition du mât chinois et de la bascule.

Dans ZE3MA il y a une bande originale electro arabe qui groove, des chansons populaires révolutionnaires, de la haute voltige, des confettis, des fumigènes, des histoires de goumiers, la force de nos grand-mères, la magie de leurs voyages, la joie de la résistance, des textes en darija, des traductions sur des avions en papier, un solo pour une caméra de surveillance, des explosions de couleur et beaucoup d'amour.

La petite histoire se déploie et se construit tandis que la grande histoire se déconstruit avec le public. On y parle de frontières réelles ou imaginaires, de masculinités, d'émancipation, d'amour, de réparation et de révolutions.

**Darija: Langue dialectale marocaine, et plus largement nord africaine.*



L'AMOUR

SE RENCONTRER

Notre démarche s'inscrit dans une volonté de retour à l'espace public comme lieu de création et de représentation, de rencontre et d'apprentissage.

Notre cirque est urbain, il s'est écrit dans la rue. Nous renouons ici avec la tradition du Halqa, forme traditionnelle de rassemblement spontanée des foules en cercle autour d'une proposition, la forme la plus ancienne de représentation au Maroc. A la cité des arts de la rue à Marseille, aux Noctambules à Nanterre nous menons des **ateliers d'initiation, workshops de bascule, acrobatie, danse, mât chinois ou portés acrobatiques avec tous les publics.** A Essaouira nous rencontrons des éducateurs pour leur transmettre des méthodes d'animation. Nous avons à cœur de pouvoir mettre en place des temps de rencontre avec le public dans les lieux où nous jouons le spectacle.



CREER ENSEMBLE , ICI

ZE3MA L'AMOUR est une création hors les murs, nous avons investi l'espace public comme un espace de tentatives et d'écriture, pour rendre les habitants et usagers des lieux complices et acteurs de la création sur des temps longs.

A Cugnaux en complicité avec la Grainerie, à Port de Bouc avec le Semaphore, à Essaouira au Maroc, nous avons écrit des étapes de travail dans le quotidien des quartiers, avec des ateliers ouverts de bascule, de mât chinois, et d'acrobatie. Des passant.es en regards extérieurs, des écritures collectives spontanées avec les enfants du quartier.

ZE3MA LA BIENNE
ZE3MA LE BRUIT DES PETITS
ZE3MA CA FILME
ZE3MA LA BAGARRE



hna hnaya
 o lhih o tama fkol blasa
 hnay f magrib
 majinach I franca ra franca li jat 3adna
 jay wraj3aa 3awtani
 o ra kabarna fmagrib
 ha 7na hna 3awtani
 visa siyaha
 f europa kamla
 competence et talents
 wla rogroupement famillia
 zwaj k7al wla byad wla hta 7mar wla chi contra
 9lab 3la khadma w 7a9 f khadma
 haraga rah fkola blassa
 hna drawach w jtima3iyin tan3awno nass
 fna sda3 bazaff
 arabe rebou bougnoule
 ghachach
 chfar 7agar
 ma9toulin 3yanin ma3gaza
 s7a7 o mgaldmin mgadrin
 ymkan nskoun had ard wla nhjarha
 wla nb9a
 fin ma mchina ra bladna hadi
 tanhaso b had migration bhal chi cassetta d rai 9dima
 tanjw ta naklo o

anhadro b jahd o kandahko
 tanmchiw m3a shabna o hbabna
 I kanibal I waldek
 m9awda 3lina
 9hab w zwani
 7na 3aila
 wlad I hram
 ch3arna mkripi
 3yalat b hijab mstourat
 f 3nin franca mahgourat
 garo blad hamra srou5
 tandrbou I 3onsoriyin
 chraf haj w lhaja
 tandiro 3rasat b lbalbala w z5arit
 face aface m3ak n3adak w mantla9kch
 w ndhak 3lik b jahd
 nrad I bal mzyan I hbabna
 ra mahjarnach magrib
 ra magrib lihjarni
 hnaya f magrib
 darari s5ar 3arfin b ana hdoud
 cha3la fiha 3afya
 magrib ra fkola blasa
 ra magrib mab9ach ra mcha da3
 franca ghbrat oma b9atch
 ghadinsan3o haja khra haja wa3ra haja zwina ra haja
 jdida haja m9awda haja sda3 haja ndaa
 bla ma 9alab bach ttham
 sidi zman tanchokrak 3la dorous I 3abemlal
 wtangoul lalati mosta9bal bli rari wajid





TECHNIQUE

Spectacle de cirque frontal tout public
4 personnes en tournée
Jauge de 5000 à personnes

Montage et démontage assurés par l'équipe
artistique, prévoir deux fois deux heures

ESPACE SCENIQUE : 10m sur 8m
8m de hauteur sur toute la surface
Sol plat et stable, d'une résistance de
500 kg/m²
3 points d'accroche ou lestes

ESPACE PUBLIC : demi-circulaire

MATERIEL A FOURNIR PAR L'ORGANISATEUR:

Sonorisation adaptée à l'espace
au moins 2 points de diffusion, 2 retour,
1 console 6 pistes (petite) 1 pied de micro
Recouvrement Sol
Echelle.

Lumière si représentation nuit/soir (10 Quartz
- 1 kw - Au sol, 15 PC 2000W sur pieds de 4m
minimum. (Ces éléments de lumières sont vus au
minimum par la compagnie mais ce sont surtout
des éléments de sécurité pour les artistes)



PARTENAIRES

L'Agora - Pôle national cirque de Boulazac

Le Sémaphore - Port de Bouc

Rue Watt - Coopérative 2rue2cirque - Paris

Les Noctambules - Nanterre

La Cascade - Pôle national cirque de Bourg Saint Andéol

La Mèche - Association d'éducation populaire Marseille

La Briche - Saint Denis

Lieux Publics - Centre national pour les arts en espace public - Marseille

Institut Français du Maroc - Essaouira





EQUIPE

Au plateau:
Hassan Bouchontouf
Ayoub Kerkal

Ecriture chorégraphique
et circassienne:
Hassan Bouchontouf

Dramaturgie et scénographie:
Samira Boukhous

Création sonore :
Hassan Bouchontouf
Smail Boudarine

Production et médiation:
Samira Boukhous

CONTACT

LA ZENQA PRODUCTION
lazenqaproduction@gmail.com
Tel: +33 06 25 15 41 24